

# Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

ISSN 0378-7079

C 290

39e jaargang

3 oktober 1996

Uitgave  
in de Nederlandse taal

## Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	<u>Bladzijde</u>
	<i>I Mededelingen</i>	
	<b>Raad</b>	
96/C 290/01	Besluit van de Raad van 16 september 1996 houdende benoeming van twee gewone leden en drie plaatsvervangende leden van het Raadgevend Comité voor de opleiding van verloskundigen .....	1
96/C 290/02	Besluit van de Raad van 16 september 1996 houdende benoeming van een plaatsvervangend lid van het Raadgevend Comité voor de opleiding op het gebied van de verpleegkunde .....	2
	<b>Commissie</b>	
96/C 290/03	Ecu .....	3
96/C 290/04	Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra .....	4
96/C 290/05	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.828 — Schweizer Re/M&G) <sup>(1)</sup> .....	5
96/C 290/06	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.832 — Norsk Hydro/Terni Industrie Chimiche (Enichem Agricoltura)) <sup>(1)</sup> .....	6
96/C 290/07	Bericht van het naderende vervallen van bepaalde anti-dumpingmaatregelen .....	7
96/C 290/08	Steunmaatregelen van de Staten — C 28/96 (ex NN 6/96) — Duitsland <sup>(1)</sup> .....	8
96/C 290/09	Steunmaatregelen van de Staten — C 35/96 (ex NN 64/96) — Duitsland <sup>(1)</sup> .....	10

NL

1

<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

(Vervolg z.o.z.)

96/C 290/10	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de Staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt <sup>(1)</sup> . . . . .	13
-------------	---	----

---

## II *Vorbereidende besluiten*

### **Commissie**

96/C 290/11	Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 1600/92 en (EEG) nr. 1601/92 houdende specifieke maatregelen voor bepaalde landbouwproducten ten behoeve van de Azoren en Madeira, respectievelijk de Canarische eilanden . . . . .	17
-------------	--	----

---

## III *Bekendmakingen*

### **Commissie**

96/C 290/12	Phare — Digitale massaproductie van orthofoto's — Bericht van uitnodiging tot inschrijving, uitgeschreven door de Europese Commissie, namens de regering van Litouwen voor een in het kader van het Phare-programma gefinancierd project — Projecttitel en nummer: Orthophoto production line for land reform project in Lithuania — LI940501.02 . . . . .	18
96/C 290/13	Levering van computerapparatuur — Niet-openbare procedure . . . . .	19
96/C 290/14	Laboratoriumbenodigdheden en -toestellen — Niet-openbare procedure . . . . .	20
96/C 290/15	Onderzoek naar de gevolgen van de concurrentie betreffende de veilige exploitatie van veerboten — Niet-openbare aanbesteding . . . . .	21
96/C 290/16	Verlening van technische assistentie op het gebied van regionaal beleid voor doelstelling 1 in Griekenland en Portugal — Openbare procedure nr. 96/13 . . . . .	22
96/C 290/17	Aankoop van een massaspectrometer — Aankondiging van gegunde opdracht . . . . .	23
96/C 290/18	Onderzoek naar de markt voor voedingsmiddelen in Korea — Aankondiging van gegunde opdracht . . . . .	24
96/C 290/19	Decontaminatiewerkzaamheden in hete cellen — Aankondiging van gegunde opdracht . . . . .	24



<sup>(1)</sup> Voor de EER relevante tekst

## I

(Mededelingen)

## RAAD

## BESLUIT VAN DE RAAD

van 16 september 1996

houdende benoeming van twee gewone leden en drie plaatsvervangende leden van het Raadgevend Comité voor de opleiding van verloskundigen

(96/C 290/01)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op Besluit 80/156/EEG van de Raad van 21 januari 1980 houdende instelling van een Raadgevend Comité voor de opleiding van verloskundigen<sup>(1)</sup>, inzonderheid op de artikelen 3 en 4,

Overwegende dat de Raad bij besluit van 23 oktober 1995<sup>(2)</sup> mevrouw Ute GELLER en mevrouw Eveline FUGGER tot gewoon lid en mevrouw Hannah RAUSCH, de heer Geert AMSTRUP en mevrouw Maria KAMMENOU tot plaatsvervangend lid van het Comité heeft benoemd voor de periode die afloopt op 22 oktober 1998;

Overwegende dat de Oostenrijkse regering mevrouw Renate GROSSBICHLER heeft aangewezen ter vervanging van mevrouw Ute GELLER, mevrouw Margarita KINDL ter vervanging van mevrouw Eveline FUGGER en mevrouw Eva Maria KIRKOVICS ter vervanging van mevrouw Hannah RAUSCH;

Overwegende dat de Deense regering de heer Lars PETERSEN heeft aangewezen ter vervanging van de heer Geert AMSTRUP;

Overwegende dat de Griekse regering mevrouw Maria NOULA heeft aangewezen ter vervanging van mevrouw Maria KAMMENOU,

BESLUIT:

*Artikel 1*

Mevrouw Renate GROSSBICHLER wordt benoemd tot gewoon lid van het Raadgevend Comité voor de opleiding van verloskundigen ter vervanging van mevrouw Ute GELLER, voor de verdere duur van haar ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 22 oktober 1998.

*Artikel 2*

Mevrouw Margarita KINDL wordt benoemd tot gewoon lid van het Raadgevend Comité voor de opleiding van verloskundigen ter vervanging van mevrouw Eveline FUGGER, voor de verdere duur van haar ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 22 oktober 1998.

*Artikel 3*

Mevrouw Eva Maria KIRKOVICS wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van het Raadgevend Comité voor de opleiding van verloskundigen ter vervanging van mevrouw Hannah RAUSCH, voor de verdere duur van haar ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 22 oktober 1998.

*Artikel 4*

De heer Lars PETERSEN wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van het Raadgevend Comité voor de opleiding van verloskundigen ter vervanging van de heer Geert AMSTRUP, voor de verdere duur van diens ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 22 oktober 1998.

*Artikel 5*

Mevrouw Maria NOULA wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van het Raadgevend Comité voor de opleiding van verloskundigen ter vervanging van mevrouw Maria KAMMENOU, voor de verdere duur van haar ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 22 oktober 1998.

Gedaan te Brussel, 16 september 1996.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

I. YATES

<sup>(1)</sup> PB nr. L 33 van 11. 2. 1980, blz. 13.<sup>(2)</sup> PB nr. C 292 van 7. 11. 1995, blz. 2.

**BESLUIT VAN DE RAAD****van 16 september 1996****houdende benoeming van een plaatsvervangend lid van het Raadgevend Comité voor de opleiding op het gebied van de verpleegkunde**

(96/C 290/02)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op Besluit 77/454/EEG van de Raad van 27 juni 1977 houdende instelling van een Raadgevend Comité voor de opleiding op het gebied van de verpleegkunde<sup>(1)</sup>, inzonderheid op de artikelen 3 en 4,

Overwegende dat de Raad bij zijn besluit van 25 juli 1994<sup>(2)</sup> het mandaat van het Comité heeft verlengd voor de periode die afloopt op 24 juli 1997;

Overwegende dat de Raad bij zijn besluit van 24 juli 1995<sup>(3)</sup> de vertegenwoordigers van de nieuwe Lid-Staten heeft benoemd, en met name mevrouw Elisabeth PRIBERNIG als plaatsvervangend lid voor de periode die afloopt op 24 juli 1997;

Overwegende dat de Oostenrijkse regering mevrouw Christa THEM heeft aangewezen ter vervanging van mevrouw Elisabeth PRIBERNIG.

BESLUIT:

*Enig artikel*

Mevrouw Christa THEM wordt benoemd tot plaatsvervangend lid van het Raadgevend Comité voor de opleiding op het gebied van de verpleegkunde ter vervanging van mevrouw Elisabeth PRIBERNIG voor de verdere duur van haar ambtstermijn, dat wil zeggen tot en met 24 juli 1997.

Gedaan te Brussel, 16 september 1996.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

I. YATES

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 176 van 15. 7. 1977, blz. 11.

<sup>(2)</sup> PB nr. C 221 van 9. 8. 1994, blz. 3.

<sup>(3)</sup> PB nr. C 206 van 11. 8. 1995, blz. 2.

# COMMISSIE

ECU <sup>(1)</sup>

2 oktober 1996

(96/C 290/03)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	39,5265	Finse mark	5,73673
Deense kroon	7,36600	Zweedse kroon	8,29850
Duitse mark	1,91963	Pond sterling	0,803400
Griekse drachme	303,073	US-dollar	1,25861
Peseta	161,479	Canadese dollar	1,71208
Franse frank	6,50007	Yen	140,599
Iers pond	0,786629	Zwitserse frank	1,57578
Lire	1910,49	Noorse kroon	8,17276
Gulden	2,15348	IJslandse kroon	84,5029
Oostenrijkse schilling	13,5036	Australische dollar	1,58236
Escudo	194,430	Nieuwzeelandse dollar	1,79852
		Zuidafrikaanse rand	5,67380

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

*Noot:* De Commissie heeft telekopieerapparaten met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97 en nr. 296 60 11) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

<sup>(1)</sup> Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30.12.1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4.7.1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23.12.1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23.12.1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20.12.1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20.12.1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30.10.1981, blz. 1).

**Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsorten op de verschillende commercialisatiecentra**

(96/C 290/04)

(Vastgesteld op 1 oktober 1996 in toepassing van artikel 30, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 822/87)

Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	% van OP °	Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	% van OP °
<i>R I Oriënteringsprijs*</i>	3,828		<i>A I Oriënteringsprijs*</i>	3,828	
Heraklion	geen notering		Athene	geen notering	
Patras	geen notering		Heraklion	geen notering	
Requena	geen notering		Patras	geen notering	
Reus	geen notering		Alcázar de San Juan	geen notering (¹)	
Villafranca del Bierzo	geen notering		Almendralejo	geen notering	
Bastia	geen notering		Medina del Campo	geen notering (¹)	
Béziers	4,104	107 %	Ribadavia	geen notering	
Montpellier	4,175	109 %	Vilafranca del Penedés	geen notering	
Narbonne	geen notering		Villar del Arzobispo	geen notering (¹)	
Nîmes	4,206	110 %	Villarobledo	2,629	69 %
Perpignan	4,219	110 %	Bordeaux	geen notering	
Asti	geen notering		Nantes	geen notering	
Firenze	geen notering		Bari	geen notering	
Lecce	geen notering		Cagliari	geen notering	
Pescara	geen notering		Chieti	2,709	71 %
Reggio Emilia	geen notering		Ravenna (Lugo, Faenza)	geen notering	
Treviso	4,186	109 %	Trapani (Alcamo)	2,364	62 %
Verona (voor de lokale wijnen)	geen notering		Treviso	3,694	96 %
Representatieve prijs	4,162	109 %	Representatieve prijs	3,000	78 %
<i>R II Oriënteringsprijs*</i>	3,828			Ecu/hl	
Heraklion	geen notering		<i>A II Oriënteringsprijs*</i>	82,810	
Patras	geen notering		Rheinpfalz (Oberhaardt)	70,012	85 %
Calatayud	geen notering		Rheinhessen (Hügelland)	72,527	88 %
Falset	geen notering (¹)		De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering	
Jumilla	geen notering (¹)		Representatieve prijs	70,820	86 %
Navalcarnero	geen notering (¹)				
Requena	geen notering		<i>A III Oriënteringsprijs*</i>	94,57	
Toro	geen notering		Mosel-Rheingau	geen notering	
Villena	geen notering (¹)		De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering	
Bastia	geen notering		Representatieve prijs	geen notering	
Brignoles	geen notering				
Bari	geen notering				
Barletta	geen notering				
Cagliari	geen notering				
Lecce	geen notering				
Taranto	geen notering				
Representatieve prijs	geen notering (¹)				
	Ecu/hl				
<i>R III Oriënteringsprijs*</i>	62,15				
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	geen notering				

(¹) Overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2682/77 niet in aanmerking genomen notering.

\* Van toepassing vanaf 1 februari 1995.

° OP = Oriënteringsprijs.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie****(Zaak nr. IV/M.828 — Schweizer Re/M&G)**

(96/C 290/05)

**(Voor de EER relevante tekst)**

1. Op 27 september 1996 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup> waarin werd medegedeeld dat de onderneming Schweizer Rückversicherungsgesellschaft in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over Mercantile and General Reinsurance Company Ltd, door de aankoop van aandelen.
2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:
  - Schweizer Rückversicherungsgesellschaft: herverzekering;
  - Mercantile and General Reinsurance Company Ltd: herverzekering.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter nog aangehouden.
4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze mededeling hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax ((32-2) 296 43 01/296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.828 — Schweizer Re/M&G, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1040 Brussel.

---

<sup>(1)</sup> PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gewijzigd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

**Voorafgaande aanmelding van een concentratie****(Zaak nr. IV/M.832 — Norsk Hydro/Terni Industrie Chimiche (Enichem Agricoltura))**

(96/C 290/06)

**(Voor de EER relevante tekst)**

1. Op 24 september 1996 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad <sup>(1)</sup>, waarin is medegedeeld dat de onderneming Hydro Agri Nederland BV, die deel uitmaakt van het concern Norsk Hydro ASA (Noorwegen), in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van de genoemde verordening zeggenschap verkrijgt over alle activiteiten van Terni Industrie Chimiche Srl (TIC), een volledige dochteronderneming van Enichem Agricoltura SpA (Italië), door middel van de aankoop van activa.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

— Norsk Hydro: de productie en verkoop van minerale en chemische kunstmest, de productie van ammonia, olie en gas, petrochemicaliën en lichte metalen;

— TIC: de productie en verkoop van kunstmest, halffabrikaten en chemische producten.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter nog aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax ((32-2) 296 43 01/296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.832 — Norsk Hydro/Terni Industrie Chimiche (Enichem Agricoltura), aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie,  
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),  
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole,  
Kortenberglaan 150,  
B-1040 Brussel.  
(fax: (32-2) 296 43 01/296 72 44).

<sup>(1)</sup> PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gewijzigd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.



## Bericht van het naderende vervallen van bepaalde anti-dumpingmaatregelen

(96/C 290/07)

1. De Commissie deelt mede dat, tenzij volgens onderstaande procedure een herzieningsonderzoek wordt geopend, de hierna vermelde anti-dumpingmaatregelen op de in de onderstaande tabel vermelde data zullen vervallen ingevolge artikel 11, lid 2, van Verordening (EG) nr. 384/96 van de Raad van 22 december 1995 inzake beschermende maatregelen tegen invoer met dumping uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap <sup>(1)</sup>.

### 2. Procedure

De producenten in de Gemeenschap kunnen een schriftelijk verzoek om een herzieningsonderzoek indienen. Dit verzoek dient voldoende bewijs te bevatten dat het vervallen van de maatregelen vermoedelijk voortzetting of herhaling van de invoer met dumping en daaruit voortvloeiende schade ten gevolge zou hebben.

Indien de Commissie besluit de betrokken maatregelen aan een herzieningsonderzoek te onderwerpen, dan zullen de importeurs, de exporteurs, de vertegenwoordigers van het land van uitvoer en de producenten in de Gemeenschap in de gelegenheid worden gesteld de in het verzoek om een herzieningsonderzoek verstrekte informatie aan te vullen, te weerleggen of daarop commentaar te leveren.

### 3. Termijn

De communautaire producenten kunnen overeenkomstig voornoemde basis, bij de Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Buitenlandse Betrekkingen (Afdeling I-C-2), Wetstraat 200, B-1049 Brussel <sup>(2)</sup>, een schriftelijk verzoek om een herzieningsonderzoek indienen vanaf de datum van publikatie van dit bericht, doch uiterlijk drie maanden voor de in onderstaande tabel vermelde datum.

Indien een verzoek om een herzieningsonderzoek niet in passende vorm binnen de vorengenoemde termijn wordt ontvangen, vervallen de maatregelen overeenkomstig het bepaalde in artikel 11, lid 2, van de vorengenoemde verordening.

4. Dit bericht wordt gepubliceerd overeenkomstig het bepaalde in artikel 11, lid 2, van Verordening (EG) nr. 384/96.

Produkt	Land(en) van oorsprong of van uitvoer	Maatregel	Referentie	Vervaldatum
Bepaalde garens van polyester (kunstmatige stapelvezels)	Taiwan Indonesië Volksrepubliek China Turkije	Recht	Verordening (EEG) nr. 830/92 (PB nr. L 88 van 3. 4. 1992)	5. 4. 1997

<sup>(1)</sup> PB nr. L 56 van 6. 3. 1996, blz. 1.

<sup>(2)</sup> Telex COMEU B 21877; telefax: (32-2) 295 65 05.

## STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

C 28/96 (ex NN 6/96)

Duitsland

(96/C 290/08)

(Voor de EER relevante tekst)

*(Artikelen 92 tot en met 94 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap)***Mededeling van de Commissie, overeenkomstig artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag, aan de andere Lid-Statens en de overige belanghebbenden inzake steun die Duitsland van plan is toe te kennen in het kader van een wijziging van de fiscale investeringspremie van 8 % ten behoeve van investeringen in de voormalige DDR**

Bij onderstaand schrijven heeft de Commissie de Duitse regering in kennis gesteld van haar besluit de procedure van artikel 93, lid 2, in te leiden.

„1. Bij beschikking van oktober 1992 heeft de Commissie de volgende maatregelen goedgekeurd:

- een fiscale investeringspremie van 8 % ten behoeve van investeringen in de voormalige DDR die voor 1 juli 1994 zijn begonnen en voor eind 1996 zijn beëindigd (vgl. N 561/92);
- een fiscale investeringspremie van 5 % ten behoeve van investeringen in de voormalige DDR die na 30 juni 1994 zijn begonnen en voor eind 1996 zijn beëindigd (vgl. N 561/92) (termijn verlengd tot eind 1998 bij beschikking van de Commissie van november 1995 (vgl. N 494A/95)).

Bij beschikking van juli 1994 heeft de Commissie haar goedkeuring gehecht aan een fiscale investeringspremie van 10 % ten behoeve van investeringen in de voormalige DDR door bedrijven met niet meer dan 250 werknemers. Alle investeringen die na 30 juni 1994 zijn begonnen en voor eind 1996 zijn beëindigd (termijn verlengd tot eind 1998 bij beschikking van de Commissie van november 1995, vgl. N 494A/95) komen ervoor in aanmerking. De premie van 10 % kan slechts worden gebruikt voor een in aanmerking komend investeringsvolume van 5 miljoen DM per jaar (vgl. NN 47/94).

De steunintensiteiten zijn buto en hebben uitsluitend betrekking op de verwervingskosten van economische goederen voor uitrustingsinvesteringen (10 % bruto = 6,5 % netto) (respectievelijk op de produktiekosten van goederen wanneer de ontvangende onderneming ze met eigen middelen produceert). Een investering wordt beschouwd als begonnen, zodra het economische goed is besteld (respectievelijk zodra met de produktie van het goed is begonnen).

2. De Duitse overheid heeft, in een laat stadium, bij mededeling van 19 december 1995 kennis gegeven van een wijziging van de bepalingen betreffende de

fiscale premie van 8 %. In een mededeling van 27 maart 1996 en tijdens een vergadering op 18 maart 1996 in Bonn is aanvullende informatie verstrekt.

Aangezien deze wijziging niet tijdig bij de Commissie is aangemeld, hetgeen in strijd is met artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag, heeft de inwerkingtreding ervan onrechtmatig plaatsgevonden.

3. De wijziging is op 1 januari 1996 in werking getreden in het kader van de Belastingwet 1996 („Jahressteuergesetz 1996“). Volgens de nieuwe bepalingen wordt de fiscale investeringspremie van 8 % toegekend ten behoeve van investeringen die (nog steeds) voor 1 juli 1994 zijn begonnen en (nieuw) voor eind 1998 (in plaats van 1996) worden beëindigd.
4. De aangemelde wijziging heeft niet tot resultaat dat het doen van aanvullende investeringen wordt gestimuleerd. Nog steeds komt alleen uitrusting die voor 1 juli 1994 is besteld (respectievelijk waarvan de produktie voor deze datum door de begunstigde onderneming is begonnen) in aanmerking.

Verder moet nog worden opgemerkt dat de verwerking/produktie van economische goederen die voor 1 juli 1994 is begonnen, niet voor de fiscale investeringspremie van 5 %, noch voor die van 10 % in aanmerking komt.

5. De fiscale investeringspremie is staatssteun in de zin van artikel 92, lid 1, van het EG-Verdrag en artikel 61, lid 1, van de EER-Overeenkomst.
6. Door de voorgestelde wijziging gelden voor de toewijzing van een fiscale investeringspremie van 8 % (voor uitrusting) voorwaarden waaronder de onderneming zonder de wijziging niet voor steun in aanmerking zou zijn gekomen.

De voorgestelde wijziging heeft tot gevolg dat de concurrentie wordt verstoord, hetgeen niet wordt gecompenseerd door het stimuleren van aanvullende investeringen en derhalve de regionale ontwikkeling niet bevordert in de zin van één van de afwijkingen ten behoeve van bepaalde regio's van artikel 92, lid 3. Gezien de budgettaire beperkingen waarmee de Duitse overheid te kampen heeft, zullen de begrotingskredieten die noodzakelijk zijn om de steun in

het kader van deze wijziging te financieren, niet beschikbaar zijn om andere activiteiten ter stimulering van de regionale ontwikkeling van de bedoelde regio's te financieren.

In haar late kennisgeving en in haar verdere mededelingen heeft de Duitse overheid de verlenging van de termijn voor de beëindiging gerechtvaardigd door technische problemen (milieuproblemen, het ontbreken van een adequaat bestuur, niet-adequate bepaling van de eigendomsrechten) waardoor bepaalde grote investeringsprojecten, vooral in de chemische sector, werden vertraagd. Volgens de Duitse overheid waren deze vertragingen niet te voorzien en kunnen zij de betreffende ondernemingen niet worden verweten.

Bovendien bracht de Duitse overheid als argument naar voren dat de voorgestelde wijziging door een vergroting van het eigen vermogen van de betreffende ondernemingen een bijdrage levert aan hun investeringsactiviteiten en daarmee aan het creëren van concurrerende arbeidsplaatsen. In haar mededeling van 27 maart 1996 heeft zij haar argumentatie verder onderbouwd door erop te wijzen dat de betreffende ondernemingen zonder de voorgestelde wijziging hun investeringen zouden verminderen en minder arbeidsplaatsen zouden scheppen.

In dit stadium kan de Commissie zich niet bij deze argumentatie aansluiten. Bovengenoemde problemen waren immers bekend en waren in Duitsland reeds ver voor eind juni 1994 onderwerp van een brede discussie. Derhalve hebben de betreffende ondernemingen hun beslissingen met volledige kennis van zaken genomen.

Het is waar dat de voorgestelde wijziging de betreffende ondernemingen in staat stelt het eigen vermogen te vergroten. Een uitbreiding van het eigen vermogen van een onderneming moet echter worden beschouwd als bedrijfssteun. Dit type steun is volgens de vaste praktijk bij de Commissie slechts — onder bepaalde voorwaarden — toegestaan in regio's die in aanmerking komen voor de afwijking van artikel 92, lid 3, onder a). Aangezien de vergroting van het eigen vermogen gevolgen heeft voor de begunstigde onderneming in haar geheel en niet noodzakelijkerwijs beperkt blijft tot het uitsluitend bevorderen van de activiteiten van de onderneming in de steungebieden die in aanmerking komen voor de afwijking van artikel 92, lid 3, onder a), is de Commissie in dit stadium van mening dat steun in de vorm van een vergroting van het eigen vermogen van een onderneming niet kan vallen onder een van de afwijkingen ten behoeve van bepaalde regio's van artikel 92, lid 3.

Bovendien betwijfelt de Commissie of het schrappen van een vrij kleine steunverlening (netto steun van 5,2 %) de voor eind juni 1994 genomen investeringsbeslissingen werkelijk in belangrijke mate kan beïnvloeden.

7. Gezien het voorgaande uit de Commissie haar twijfels ten aanzien van de verenigbaarheid van de voor-

gestelde wijziging met de gemeenschappelijke markt. De wijziging komt namelijk voor geen van de afwijkingen van artikel 92, lid 2, in aanmerking, aangezien zij geen steunmaatregelen van sociale aard behelst in de zin van artikel 92, lid 2, onder a), niet is bestemd voor het herstel van de schade veroorzaakt door natuurrampen of andere buitengewone gebeurtenissen in de zin van artikel 92, lid 2, onder b), en niet onder de bepalingen van artikel 92, lid 2, onder c), valt. Bovendien kan de regeling om de hierboven genoemde redenen voor geen van de afwijkingen ten behoeve van bepaalde regio's van artikel 92, lid 3, in aanmerking komen. De regeling beperkt zich niet tot het MKB en vergemakkelijkt niet een bepaalde vorm van economische bedrijvigheid in de zin van de niet-regionale afwijking van artikel 92, lid 3, onder c). De voorgestelde wijziging heeft niet den doel de verwezenlijking van een belangrijk project van gemeenschappelijk Europees belang te bevorderen of een ernstige verstoring in de economie van een Lid-Staat op te heffen in de zin van artikel 92, lid 3, onder b). Bovendien is de wijziging niet bedoeld om de cultuur en de instandhouding van het culturele erfgoed te bevorderen.

Gezien deze twijfels, heeft de Commissie besloten ten aanzien van de onderhavige wijziging de procedure van artikel 93, lid 2, in te leiden.

In dit verband verzoekt de Commissie uw regering haar binnen een maand na kennisgeving van deze brief haar opmerkingen te doen toekomen.

De Commissie verzoekt uw regering eveneens zich uit te spreken over de niet-naleving van de procedureregels.

In dit opzicht herinnert de Commissie eveneens aan de opschortende werking van artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag en aan de in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 318, blz. 3, van 24 november 1983 gepubliceerde mededeling, waarin wordt gepreciseerd dat alle onwettig toegekende steun, dat wil zeggen waarvan vooraf geen kennis is gegeven of die zonder de eindbeslissing van de Commissie in het kader van de procedure van artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag af te wachten, is toegekend, terugggevorderd kan worden bij de ondernemingen die er ten onrechte van hebben geprofiteerd.

De Commissie verzoekt bovendien de Duitse overheid onverwijld alle door de betreffende wijziging begunstigde ondernemingen van de inleiding van deze procedure en van de gevolgen van de verplichting tot eventuele terugbetaling van ten onrechte ontvangen steun in kennis te stellen.

De Commissie herinnert er dienaangaande aan dat over het terug te vorderen bedrag van deze steun rente moet worden berekend vanaf het moment van uitkering aan de begunstigde, en wel tegen een rentevoet die gelijk is aan het op het moment van de uitkering van de betreffende steun geldende referentietarief dat wordt gebruikt bij de berekening van netto-subsidie-equivalenten van de steunregelingen.

Deze maatregel blijkt nodig om de oorspronkelijke situatie te herstellen<sup>(1)</sup>. Hiertoe dienen alle financiële voordelen te worden geschrapt, waarvan de onwettige steun ontvangende ondernemingen vanaf de datum van uitkering ervan ten onrechte hebben geprofiteerd.

De Commissie stelt uw regering ervan in kennis dat zij de andere Lid-Staten en de overige belanghebbenden door middel van een bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* zal aanmanen om haar hun opmerkingen kenbaar te maken."

<sup>(1)</sup> Arrest van 21 maart 1990 in zaak C-142/87, Tubemeuse.

De Commissie maant de andere Lid-Staten en de overige belanghebbenden aan haar hun opmerkingen over de betrokken maatregelen kenbaar te maken door deze binnen een maand na de datum van deze bekendmaking naar het volgende adres te zenden:

Europese Commissie  
Wetstraat 200  
B-1049 Brussel.

*Deze opmerkingen zullen aan de Duitse regering worden medegedeeld.*

## STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

C 35/96 (ex NN 64/96)

Duitsland

(96/C 290/09)

(Voor de EER relevante tekst)

*Artikelen 92 tot en met 94 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap*

### **Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag aan de andere Lid-Staten en overige belanghebbenden betreffende contractgebonden produktiesteun ten behoeve van de Bremer Vulkan Werft voor de bouw van het cruiseschip Costa I**

Bij onderstaand schrijven heeft de Commissie de Duitse regering in kennis gesteld van haar besluit, de procedure van artikel 93, lid 2, in te leiden:

„In april 1994 tekenden de Italiaanse rederij Costa Crociere en Bremer Vulkan Werft AG een contract voor de bouw van een groot cruiseschip. Met de bouw van het schip, dat eind juli 1996 moet zijn afgebouwd, werd in juni 1994 begonnen. De contractwaarde belooft intussen, inclusief de door de opdrachtgever geaccepteerde meerkosten, 602,219 miljoen DM. Toen de werf de opdracht aannam, werden de bouwkosten en het valutari-sico te laag berekend. Wegens de financiële crisis bij Bremer Vulkan, die in de herfst van 1995 begon en ten slotte in mei 1996 tot insolventie leidde, spitste de situatie zich verder toe, daar toeleveranciers hun contracten opzegden of voorschotten op hun contracten eisten. De werf staat derhalve thans bij deze nieuwbouw voor een verlies (berekeningskosten niet meegerekend) van meer dan 100 miljoen DM.

De deelstaat Bremen had in 1994 een garantie voor 220 miljoen DM over een scheepshypotheek van 440 miljoen DM gegeven. Ter afdekking van een krediet, waarmee

de opgelopen meerkosten gefinancierd moesten worden, werd in 1995 een aanvullende garantie van 40,7 miljoen DM verleend.

Voorts werd contractgebonden steun in de vorm van subsidies van in totaal 40,6 miljoen DM in het kader van de mededingingsbijstand ter beschikking gesteld. Volgens de algemene bepalingen van de regeling voor mededingingsbijstand zijn reeds twee tranches uitbetaald. De laatste tranche zal bij oplevering van het schip worden uitbetaald.

Uit het op 11 april 1996 door de Commissie ontvangen schrijven van de Duitse Bondsregering van 10 april 1996 is de Commissie gebleken, dat de deelstaat Bremen zich bereid had verklaard, een lening van 72,075 miljoen DM te verlenen voor de na een schikking overeengekomen meeruitgaven. In haar brief van 29 april 1996 deelde de Commissie mede, dat deze maatregel niet onder de beschikking van de Commissie ter verlenging van de Duitse steunregelingen voor de scheepsbouw (zaak N 108/96, brief SG(96) D/3160 van 20 maart 1996) zou vallen, mede omdat anders het steunplafond van 9% van de Zevende Richtlijn inzake de steunverlening aan de scheepsbouw aanzienlijk zou worden overschreden. De

Commissie verzocht om mededeling van nadere gegevens betreffende de maatregelen ter wijziging van de steun-toezeggingen, om zich ervan te kunnen vergewissen, dat het steunplafond niet wordt overschreden.

De Bondsregering deelde in haar antwoord van 5 juni 1996 (ontvangen op 7 juni 1996) mede, dat de kwestieuze lening tegen een rentevoet van 4,851 % noodzakelijk was om het schip te kunnen afbouwen, daar de deelstaat Bremen anders voor borgtochten ten belope van 260,7 miljoen DM zou moeten opkomen. Bovendien hadden de banken terzelfder tijd 120 miljoen DM voor de afbouw van het schip toegezegd, welke bij oplevering zouden worden ingevorderd.

Op uitnodiging van de Commissie vond op 10 juni 1996 een bijeenkomst plaats met de Duitse autoriteiten, waarop de situatie van Bremer Vulkan Werft en haar orderportefeuille werden toegelicht. De Commissie wees er bij deze gelegenheid op, dat de contractgebonden steun volgens de herziene contractgegevens ook zonder de lening een intensiteit van 9,52 % van de contractwaarde voor steunverlening zouden bereiken. Door de geplande lening zou dit percentage nog aanzienlijk stijgen. De Commissie verzocht o.a. om inlichtingen over de uitbetaling van de lening. Op de voorwaarden van deze lening kon niet afzonderlijk worden ingegaan, doch een vertegenwoordiger van de deelstaat Bremen deelde wel mede, dat een deel van de lening reeds was uitbetaald. Het in totaal door de deelstaat Bremen ter beschikking gestelde bedrag kan wegens de kredietprovisies en de te betalen rente nog hoger uitvallen.

Op grond hiervan deelden de vertegenwoordigers van de Commissie mede, dat de kwestieuze lening als niet-aangemelde steun zou worden geregistreerd, hetgeen op 12 juni 1996 ook werd gedaan.

Voorts moet eraan worden herinnerd, dat de Commissie reeds een procedure betreffende het onrechtmatig gebruik van voor de Oostduitse werven van het Bremer Vulkan Verbund bestemde steun heeft ingeleid. Een deel van deze steun zou ook aan de Bremer Vulkan Werft te Bremen ten goede kunnen zijn gekomen.

Bij verdere toetsing kwam de Commissie tot de volgende conclusie:

Voor scheepsbouwsteun gelden de bepalingen van de Zevende Richtlijn inzake steunverlening aan de scheepsbouw (Richtlijn 90/684/EEG van de Raad), die bij Verordening (EG) nr. 1094/95 van de Raad van 22 december 1995 is verlengd. Ingevolge artikel 11, lid 2, moet iedere steunregeling, alvorens zij ten uitvoer kan worden gelegd, door de Lid-Staten worden aangemeld en door de Commissie worden goedgekeurd. De Duitse Bondsregering is deze verplichting nagekomen ten aanzien van de garantieregeling van de deelstaat Bremen en de mededingingssteunregeling, die de Commissie voor 1994 bij brief SG(94) D/15912 van 11 november 1994 en voor 1995 bij brief SG(95) D/15967 van 11 december 1995 heeft goedgekeurd. Anders staat het daarentegen met de lening van de deelstaat Bremen aan de Werft ten belope van 72,075 miljoen DM.

De garanties van de deelstaat, de mededingingssteun en de lening moeten beschouwd worden als contractgebonden produktiesteun, die ingevolge artikel 4 van de Zevende Richtlijn onderzocht dient te worden. Uit de leden 4 en 5 van dit artikel blijkt duidelijk, dat het door de Commissie vastgestelde plafond voor alle vormen van produktiesteun alsmede voor de cumulering van steun geldt. De Bondsregering heeft zich er bij aanmelding van verlenging van haar scheepssteunprogramma's steeds toe verplicht, dit plafond niet te zullen overschrijden. Ook in de beschikkingen van de Commissie wordt aan deze verplichting herinnerd.

De overschrijding van het plafond als gevolg van de cumulering van de garanties en de mededingingsbijstand is wellicht enerzijds toe te schrijven aan de wisselkoersschommelingen van de DM en anderzijds aan de extra bouwkosten en de onderhandelingen met de reder. Normaliter worden de in het kader van de verschillende steunregelingen toegekende bedragen in dergelijke gevallen door de Duitse autoriteiten dienovereenkomstig aangepast. De Duitse autoriteiten voerden aan, dat het in het onderhavige geval niet mogelijk was geweest, daar dit tot nieuwe financieringsmoeilijkheden zou hebben geleid. De regering van de deelstaat Bremen heeft zelfs nog een stap verder moeten gaan en nieuwe middelen ter beschikking moeten stellen in de vorm van een lening ter dekking van de garanties van de deelstaat; dit werd uit economisch oogpunt redelijk geacht. De Commissie kan echter het argument, dat de deelstaat Bremen zich op dezelfde wijze zou hebben gedragen als de zakenbanken, die eveneens nieuwe middelen hadden verleend, niet zonder meer accepteren. De bankleningen zijn zo afgedekt, dat zij bij de verkoop van het schip volledig kunnen worden gedelgd. Voorzover de Commissie bekend is, bestaat voor de lening van de regering van de deelstaat Bremen geen vergelijkbare dekking. Het is dan ook de vraag of een particuliere financiële instelling onder soortgelijke voorwaarden een dergelijke lening zou hebben verleend. Zij zou in ieder geval ter beperking van haar risico als waarborg een verpanding van het resterende vermogen van de Bremer Vulkan Gruppe verlangd hebben. Onder de huidige omstandigheden valt niet in te zien, hoe Bremer Vulkan de lening die oorspronkelijk op 14 juni 1996 betaalbaar was en tot de oplevering van het schip is verlengd, kan terugbetalen. De Commissie moet derhalve op grond van de gegevens waarover zij thans beschikt, de lening in haar geheel als steun aanmerken. De voor deze opdracht in totaal verleende steun ligt derhalve aanzienlijk hoger dan het plafond van 9 %, en kan dus niet verenigbaar met artikel 4 van de Zevende Richtlijn inzake de steunverlening aan de scheepsbouw worden geacht.

De verder voor dit contract nog verleende steun kan in beginsel eveneens op grond van artikel 5 en/of 7 van de Richtlijn worden beoordeeld. Artikel 5 geldt voor andere produktiesteun, d.w.z. verliescompensatie en reddingssteun, „om ondernemingen die schepen bouwen of verbouwen in bedrijf te kunnen houden”. Hoewel mag worden aangenomen dat de deelstaat Bremen de steun voor deze doeleinden heeft verleend, is de steun aan een bepaalde opdracht gebonden. Artikel 5 is derhalve niet van toepassing. Bovendien heeft de Bondsregering geen van

de in artikel 5, lid 2, genoemde gegevens overgelegd, op grond waarvan de Commissie zou kunnen beoordelen, of een lening van de kwestieuze omvang onder artikel 5 zou kunnen vallen.

Om een ordelijke sluitingsprocedure mogelijk te maken en secundaire faillissementen van sub-ondernemingen van een werf te voorkomen, kan de Commissie besluiten (hetgeen zij in het verleden ook heeft gedaan), dat het steunplafond mag worden overschreden teneinde de laatste schepen te kunnen afbouwen. De noodzakelijke steun geldt dan als sluitingssteun in de zin van artikel 7. Artikel 7, lid 1, noemt als voorwaarde voor de verenigbaarheid van sluitingssteun met de gemeenschappelijke markt, dat de sluiting tot een reële en onomkeerbare capaciteitsvermindering leidt. De werf heeft haar personeel tot nog toe aanzienlijk ingekrompen en volgens de mededelingen van de Bondsregering zal een sluiting van installaties volgen. Een sluitings- of herstructureringsplan, dat tot een aanzienlijke vermindering van de scheepsbouwcapaciteit van de Bremer Vulkan Gruppe leidt, bestaat echter nog niet. Het faillissement van de Groep kwam vrij plotseling, zodat de insolventieprocedure zich pas in de aanvangsfase bevindt.

Zulks wijzigt echter niets aan het feit, dat de voorwaarden voor de goedkeuring van de steunmaatregelen ingevolge artikel 5 en/of 7 (nog) niet aanwezig zijn.

Daar het te betwijfelen valt, of het totale bedrag van de voor het contract „Costa I” verleende steun verenigbaar is met de Zevende Richtlijn en het EG-Verdrag, heeft de Commissie besloten de onderzoeksprocedure ingevolge artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden. De

Duitse Bondsregering wordt verzocht, de Commissie binnen één maand na ontvangst van deze beschikking de volgende gegevens mede te delen:

- de definitieve bedragen en volledige voorwaarden voor de steun, die aan de werf of de reder ter financiering van het contract „Costa I” zijn verleend; in voorkomend geval ook de bedragen van niet correct aangewende steun, die bestemd was voor de eerdere Oostduitse werven (zie steungeval Nr. C 7/96, brief van de Commissie Az.: SG(96) D/3162 van 20 maart 1996),
- iedere wijziging in de vorm van de verleende steun, die relevant zou kunnen zijn voor de beoordeling van de steun aan de hand van de Zevende Richtlijn inzake de steunverlening aan de scheepsbouw;
- alle plannen en besluiten, die de sluiting van scheepsbouwcapaciteit van de Bremer Vulkan Gruppe, met name in de deelstaat Bremen, betreffen.”

De Commissie maant hierbij de andere Lid-Staten en overige belanghebbenden aan, hun opmerkingen inzake de betrokken maatregelen binnen één maand na de datum van bekendmaking van deze mededeling toe te zenden aan:

Europese Commissie  
Wetstraat 200  
B-1049 Brussel.

*Deze opmerkingen zullen de Duitse regering ter kennis worden gebracht.*

**Goedkeuring van de steunmaatregelen van de Staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag**

**Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt**

(96/C 290/10)

(Voor de EER relevante tekst)

**Datum van goedkeuring:** 17. 1. 1995

**Lid-Staat:** Portugal (Madeira)

**Steunmaatregel nr.:** E 19/94 (ex E 13/91 en N 204/86)

**Titel:** Vrijhandelszone Madeira — steunmaatregelen

**Doelstelling:** Ontwikkeling van de produktieve activiteit en met name van de industrie

**Rechtsgrond:** Decreto-Lei n° 165/86 (26. 6. 1986)

**Steunintensiteit:**

— 4,5 NSE; 50 % bruto; 50 % NSE

— Een gedeelte a priori niet berekenbaar

**Looptijd:** Tot 31. 12. 2011 (uiterste datum voor de goedkeuring van nieuwe projecten: 31. 12. 2000)

**Voorwaarden:** Jaarlijks verslag

**Datum van goedkeuring:** 30. 4. 1996

**Lid-Staat:** Oostenrijk

**Steunmaatregel nr.:** N 25/96

**Titel:** Milieusteun — Voest-Alpine Stahlrohr Kindberg GesmbH

**Doelstelling:** Vermindering van het oliegehalte in afvalwater

Sector: Niet-EGKS-staal — naadloze buizen

**Rechtsgrond:** Förderungsrichtlinien für den Wasserwirtschaftsfonds 1986 in der Fassung 1989 Abschnitt C

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 675 000 Osh.

**Steunintensiteit:** 15 % bruto

**Datum van goedkeuring:** 29. 5. 1996

**Lid-Staat:** Italië

**Steunmaatregel nr.:** N 176/96 en N 179/96

**Titel:** Sluitingsteun

**Doelstelling:** Ontmanteling van de ijzer- en staalsector

**Rechtsgrond:** Legge n. 481 del 3 agosto 1994

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 5 167 miljoen lire

**Steunintensiteit:** Niet van toepassing

**Datum van goedkeuring:** 29. 5. 1996

**Lid-Staat:** Griekenland

**Steunmaatregel nr.:** NN 27/96

**Titel:** Steunmaatregel van de Griekse Staat voor de bouw en de exploitatie van de nieuwe luchthaven Athene Spata

**Doelstelling:** Aantrekken van particuliere investeerders ter vergemakkelijking van de bouw en de exploitatie van de nieuwe luchthaven Athene Spata

**Rechtsgrond:** Σύμβαση της 31ης Ιουλίου 1995 για την ανάπτυξη του διεθνούς αεροδρομίου και ελληνικός νόμος αριθ. 2338/95 της 5ης Σεπτεμβρίου 1995

**Voorwaarden:** Voorwaardelijke staatssubsidies ten belope van maximaal 450 miljoen ecu, gebruik van het Spata ontwikkelingsfonds of alternatieve staatssubsidies, fiscale maatregelen (vrijstelling van belastingen, BTW-restituties, compensatie fiscale verliezen, belastingvrije reserves), achtergestelde overbruggingsleningen, overheidsgaranties voor leningen van de Europese Investeringsbank

**Datum van goedkeuring:** 12. 6. 1996

**Lid-Staat:** Nederland (Friesland)

**Steunmaatregel nr.:** N 64/96

**Titel:** investeringssteun aan Bijlsma Shipyard

**Doelstelling:** Bijlsma toelaten haar scheepsbouwactiviteiten met rendement voort te zetten door de concentratie met twee vroegere werven, in Lemmer en in Wartena

**Rechtsgrond:** Besluit subsidies regionale investeringsprojecten (SRI)

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 2 354 400 Fl.

**Steunintensiteit:** 17,3 %

**Datum van goedkeuring:** 12. 6. 1996

**Lid-Staat:** Italië

**Steunmaatregel nr.:** N 277/96

**Titel:** Steunverlening voor de scheepsbouw

**Doelstelling:** Ondersteuning van de scheepsbouw

**Rechtsgrond:** Legge n. 132 del 22 febbraio 1994

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** Niet beschikbaar

**Steunintensiteit:**

— Maximaal 9 % van de contractwaarde

— Maximaal 4,5 % voor schepen met een contractwaarde van minder dan 10 miljoen ecu

**Looptijd:** 1996

**Datum van goedkeuring:** 12. 6. 1996

**Lid-Staat:** Nederland

**Steunmaatregel nr.:** N 318/96

**Titel:** Ontwikkelingssteun voor de scheepsbouw in Benin

**Doelstelling:** Ontwikkelingshulp als bedoeld in artikel 4, lid 7, van de zevende richtlijn betreffende de steunverlening aan de scheepsbouw

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** Ontwikkelingssteun in de vorm van subsidies ten bedrage van 60 % van de contractwaarde

**Datum van goedkeuring:** 3. 7. 1996

**Lid-Staat:** België (Vlaanderen)

**Steunmaatregel nr.:** N 958/95

**Titel:** Steun bij sluiting voor VSM

**Doelstelling:** Matiging van de sociale en economische gevolgen van de sluiting van verschillende middelgrote scheepswerven

**Rechtsgrond:** Decreet houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** Tot 1 255,8 miljoen Bfr.

**Steunintensiteit:** 100 %

**Looptijd:** 1996

**Datum van goedkeuring:** 3. 7. 1996

**Lid-Staat:** Duitsland (Sleeswijk-Holstein)

**Steunmaatregel nr.:** N 1048/95

**Titel:** Investeringssteun voor de modernisering van de Flender Werft

**Doelstelling:** Modernisering van de scheepswerf

**Rechtsgrond:** Gemeinschaftsaufgabengesetz, 24. Rahmenplan „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 4 miljoen DM

**Steunintensiteit:** 10 %

**Looptijd:** 1996-1997

**Datum van goedkeuring:** 3. 7. 1996

**Lid-Staat:** Oostenrijk (Nieder-Österreich)

**Steunmaatregel nr.:** N 157/96

**Titel:** Toerisme-2001-Bevordering van investeringen in samenhang met de Algemene Regeling van het Toerismefonds van Nieder-Österreich

**Doelstelling:** Verbetering van de resultaten van ondernemingen in de sector toerisme in Nieder-Österreich

**Rechtsgrond:** Gesetz über den niederösterreichischen Wirtschaftsförderungs- und Strukturverbesserungsfonds und über den niederösterreichischen Fremdenverkehrsfonds

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 100 miljoen Osch./jaar (7,7 miljoen ecu)

**Steunintensiteit:**

In regionale-steungebieden

— 5,6-20 % bruto

— voor MKB: 5,6-30 % bruto

Buiten regionale-steungebieden

— voor kleine ondernemingen: 2,8-15 %

— voor middelgrote ondernemingen: 2,8-7,5 %

Geen cumulatie met nationale programma's boven de maximaal toegestane steunintensiteit zoals bepaald in de communautaire kaderregeling inzake overheidssteun voor het MKB of de plafonds voor regionale-steungebieden in Nieder-Österreich

**Looptijd:** Vijf jaar

**Datum van goedkeuring:** 3. 7. 1996

**Lid-Staat:** België

**Regio:** Vlaanderen:

Limburg en Turnhout (deel doelstelling 2)

Limburg:

As, Beringen, Diepenbeek, Genk (inclusief het deel van de industriezone van Genk te Bilzen en Zutendaal),



Ham, Hasselt, Heusden-Zolder, Leopoldsburg, Lummen, Nieuwerkerken, Opglabeek, Sint-Truiden, Tessenderlo, Zonhoven, Dilsen-Stokkem, Houthalen, Lommel, Overpelt en Maasmechelen

Turnhout:

Balen, Geel, Grobbendonk, Herentals, Herenthout, Kasterlee, Laakdal, Meerhout, Mol, Olen, Turnhout en Westerlo

**Steunmaatregel nr.:** N 308/96

**Titel:** Technologieoverdracht in het kader van de regionale ontwikkeling, medegefinancierd door het EFRO (programma's doelstelling 2 Limburg en Turnhout)

— Deel A voor de grote ondernemingen

— Deel B voor het MKB

**Doelstelling:** Regionale ontwikkeling

**Rechtsgrond:** Doelstelling 2-programma's 1994-1996 Limburg en Turnhout

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:**

— Limburg: 5 miljoen ecu (ten minste 50 % deel A)

— Turnhout: 1,5 miljoen ecu

**Steunintensiteit:**

— Deel A: 60 % bruto/45 % bruto/40 % bruto

Maximaal 150 000 ecu per bedrijf gedurende de programmeringsperiode

— Deel B: 60 % bruto/50 % bruto

Maximaal 150 000 ecu per onderneming gedurende de programmeringsperiode

**Looptijd:** Programmeringsperiode doelstelling 2 1994-1996: in beginsel 1995-eind 1998. Een verlenging van deze programmeringsperiode kan door de Commissie worden toegestaan

**Datum van goedkeuring:** 9. 7. 1996

**Lid-Staat:** Portugal

**Steunmaatregel nr.:** N 394/96

**Titel:** Azoren: maatregelen ten gunste van het toerisme (Sitraa)

**Doelstelling:** Ontwikkeling van het toerisme in het gebied

**Rechtsgrond:** Decreto legislativo regional

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 45 miljoen ecu

**Steunintensiteit:** 56 % NSE

**Looptijd:** zes jaar (1996-2001)

**Datum van goedkeuring:** 16. 7. 1996

**Lid-Staat:** Italië (Basilicata)

**Steunmaatregel nr.:** N 1040/95

**Titel:** Maatregelen voor de sector toeristische infrastructuur

**Doelstelling:** Ontwikkeling van het toerisme

**Rechtsgrond:** Legge 5/93: Nuova disciplina degli interventi per lo sviluppo della ricettività turistica

Legge 14/95: Interventi per il potenziamento e la riqualificazione dei servizi turistici del litorale Jonico

Progetto di legge: Interventi per la realizzazione di infrastrutture a supporto del sistema turistico della Basilicata

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 138 miljard lire (69 miljoen ecu)

**Steunintensiteit:**

Wet 5/93:

— 50 % bruto voor hotels

— 30 % bruto voor andere onthaalstructuren

Wet 14/95:

— 100 % afbraakkosten

— 50 % vernieuwbouw, modernisering, aankoop gebouwen

Wetsontwerp betreffende infrastructuur: 40 % bruto

**Looptijd:** 1994-1999

**Datum van goedkeuring:** 17. 7. 1996

**Lid-Staat:** Italië (Sicilië)

**Steunmaatregel nr.:** NN 168/95

**Titel:** Tijdelijke stillegging van vissersvaartuigen

**Doelstelling:** Compenseren van de inkomensverliezen die worden veroorzaakt door de tijdelijke stillegging van vissersvaartuigen om de voorwaarden te creëren voor de biologische rust in de Golf van Catania, die van Castellamare en die van Patti

**Rechtsgrond:** Legge del 21 aprile 1995, n. 36. Interventi per il ripopolamento ittico nei golfi di Catania, Castellamare e Patti

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** ± 550 000 ecu (1 100 miljard lire)

**Steunintensiteit:** Volgens de steuntarieven en participatiepercentages die zijn vastgesteld in bijlage IV bij Verordening (EEG) nr. 3699/93 van de Raad

**Looptijd:** Jaar 1995

**Datum van goedkeuring:** 30. 7. 1996

**Lid-Staat:** Duitsland

**Steunmaatregel nr.:** N 411/96

**Titel:** ERP-opleidingsprogramma

**Doelstelling:** Stimuleren van investeringen voor het creëren van nieuwe banen

**Rechtsgrond:** ERP-Wirtschaftsplangesetz, ERP-Vergabebedingungen

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 100 miljoen DM (50 miljoen ecu)

**Steunintensiteit:**

Tot

- 8,04 % bruto in nieuwe Länder
- 4,66 % bruto in West-Berlijn
- 4,21% bruto in de rest van Duitsland.

Geen cumulatie met nationale programma's boven de maximaal toegestane steunintensiteit zoals bepaald in de communautaire kaderregeling inzake overheidssteun voor het MKB of de plafonds voor regionale steungebieden in Duitsland

**Looptijd:** Onbepaald

**Datum van goedkeuring:** 7. 8. 1996

**Lid-Staat:** Spanje (Comunidad Valenciana)

**Steunmaatregel nr.:** N 214/96

**Titel:** Steun voor de visserijcontrole

**Doelstelling:** Gedeeltelijke subsidiëring van de uitgaven van maatschappen van vissers en verenigingen daarvan in verband met de tenuitvoerlegging van de controle-regeling voor het gemeenschappelijk visserijbeleid die is ingesteld bij Verordening (EEG) nr. 2847/93 van de Raad van 12 oktober 1993 tot invoering van een controle-regeling voor het gemeenschappelijk visserijbeleid

**Rechtsgrond:** Orden por la que se establecen ayudas a las cofradías de pescadores y sus federaciones

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 18 miljoen pta (± 112 895 ecu) 1996

**Steunintensiteit:** De steun wordt verleend op basis van een totaal bedrag van maximaal 1 500 000 pta (± 9 400 ecu) per maatschap en 1 000 000 pta (± 6 270 ecu) per vereniging

**Looptijd:** Gedurende de tijd die nodig is voor de invoering van de controlemechanismen, tot uiterlijk 1 januari 1999

**Datum van goedkeuring:** 7. 8. 1996

**Lid-Staat:** Frankrijk

**Steunmaatregel nr.:** N 497/96

**Titel:** Steun voor de vestiging van jonge vissers

**Doelstelling:** Bijdragen tot de verjonging in het vissersberoep en de vestiging van jonge vissers

**Rechtsgrond:** Artikel 44 *nomies* van de code général des impôts

**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** ± 917 000 Ffr. per jaar (± 142 300 ecu tegen de wisselkoers van januari 1996)

**Looptijd:** Tot en met 31 december 2002

## II

(Vorbereidende besluiten)

## COMMISSIE

Voorstel voor een verordening van de Raad tot wijziging van de Verordeningen (EEG) nr. 1600/92 en (EEG) nr. 1601/92 houdende specifieke maatregelen voor bepaalde landbouwproducten ten behoeve van de Azoren en Madeira, respectievelijk de Canarische eilanden

(96/C 290/11)

COM(96) 408 def. — 96/0206(CNS)

(Door de Commissie ingediend op 26 juli 1996)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement,

Overwegende dat bij de Verordeningen (EEG) nr. 1600/92<sup>(1)</sup> en (EEG) nr. 1601/92<sup>(2)</sup> van de Raad van 15 juni 1992, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3290/94<sup>(3)</sup>, een specifieke voorzieningsregeling voor Madeira en de Canarische eilanden is vastgesteld voor mestrunderen voor plaatselijke consumptie, voor vers of gekoeld varkensvlees, en voor bepaalde vleesproducten en dat de betrokken bepalingen gelden tot het einde van het verkoopseizoen voor rundvlees 1995/1996;

Overwegende dat de invoering van die regeling door administratieve problemen vertraging heeft opgelopen; dat in bovengenoemde verordeningen voorts is bepaald dat, nadat de regeling vier jaar is toegepast, een evaluatieverslag eventueel vergezeld van voorstellen voor passende maatregelen moet worden uitgebracht;

Overwegende dat het, in afwachting van de conclusies uit deze evaluatie en om de schadelijke effecten van een plotselinge onderbreking van de handelsstromen tussen de ultraperifere gebieden en de rest van de Gemeenschap te voorkomen, dienstig is om bij wijze van overgangsmaatregel de toepassing van deze regeling te verlengen tot en met 30 juni 1997;

Overwegende dat het om dezelfde redenen dienstig is om voor Madeira ook de specifieke regeling voor de voorziening met pootaardappelen te verlengen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*

Verordening (EEG) nr. 1600/92 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 5, lid 1, wordt „In de verkoopseizoenen voor rundvlees 1992/1993 tot en met 1995/1996” vervangen door „In de verkoopseizoenen voor rundvlees 1992/1993 tot en met 1996/1997”.
2. In Bijlage II wordt in de kolom „Omschrijving” met betrekking tot pootaardappelen de vermelding „Voor de verkoopseizoenen 1992/1993 tot en met 1995/1996” vervangen door „Voor de verkoopseizoenen 1992/1993 tot en met 1996/1997”.

*Artikel 2*

Verordening (EEG) nr. 1601/92 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 5, lid 1, wordt „In de verkoopseizoenen voor rundvlees 1992/1993 tot en met 1995/1996” vervangen door „In de verkoopseizoenen voor rundvlees 1992/1993 tot en met 1996/1997”.
2. In de Bijlage wordt in de kolom „Omschrijving” met betrekking tot varkensvlees en vleesproducten de vermelding „Voor de verkoopseizoenen 1992/1993 tot en met 1995/1996” vervangen door „Voor de verkoopseizoenen 1992/1993 tot en met 1996/1997”.

*Artikel 3*

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 juli 1996.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

<sup>(1)</sup> PB nr. L 173 van 27. 6. 1992, blz. 1.

<sup>(2)</sup> PB nr. L 173 van 27. 6. 1992, blz. 13.

<sup>(3)</sup> PB nr. L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105.

## III

*(Bekendmakingen)*

## COMMISSIE

## Phare — Digitale massaproductie van orthofoto's

Bericht van uitnodiging tot inschrijving, uitgeschreven door de Europese Commissie, namens de regering van Litouwen voor een in het kader van het Phare-programma gefinancierd project

## Projecttitel en nummer:

Orthophoto production line for land reform project in Lithuania — LI940501.02

(96/C 290/12)

**1. Deelname en oorsprong:**

Deelname staat open onder gelijke voorwaarden voor alle natuurlijke en rechtspersonen uit de Lid-Staten van de Europese Unie en Albanië, Bulgarije, Tsjechië, Estland, Fyrom, Hongarije, Letland, Litouwen, Polen, Roemenië, Slowakije en Slovenië.

De geboden leveringen moeten afkomstig zijn uit de vermelde staten.

**2. Object:**

— De geselecteerde inschrijvers zal deels voor technische dienstverlening, deels voor leveringen instaan en als betalingsgemachtigde optreden.

Uitvoering van digitale massaproductie van orthofoto's, vooral voor plattelandsgebieden:

- de verwerking van maximaal 500 stereoparen per maand (168 werkuren);
- scannen, en de invoer van reeds gescande data in diverse formaten;
- multi-image, naadloze fotomozaïek;
- automatische berekening van gebiedstriangulering, gebaseerd op aangetoond fotogrammetrisch algoritme;
- automatische berekening van een digitaal elevatiemodel (DEM);
- automatische correlatie en parallaxberekening;
- automatische berekening van DEM stereopaar per stereopaar;
- DEM-filtering;

— combinatie van modellen en DEM-verbinding tussen stereoparen;

— productie van digitale orthofoto's;

— interface voor krachtige GIS en/of beeldverwerkende software.

— De uitrusting en de software moeten kleuren- en zwart-wit luchtfoto's of satellietfoto's kunnen aftasten (maximumformaat A3), de informatie op digitaal formaat leveren, de orthofoto's verwerken en het eindproduct in kleur kunnen printen (maximumformaat A0).

**3. Aanbestedingsdossier:**

Het volledige aanbestedingsdossier is kosteloos verkrijgbaar bij:

- a) de heer Richard Moreton, Agro Business Training Centre, Blindziu 17, LT-2025 Vilnius, telefax (370-2) 62 11 90;
- b) Commissie van de Europese Gemeenschappen, ter attentie van de heer Alain Alter, rue de la Loi/Westraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 296 42 51.

**4. Inschrijvingen:**

Deze dienen uiterlijk op 26. 11. 1996 (10.00), plaatselijke tijd, in ontvangst te zijn van:

de heer Richard Moreton, Agro Business Training Centre, Blindziu 17, LT-2025 Vilnius.

De openbare opening der inschrijvingen vindt plaats op 28. 11. 1996 (14.00), plaatselijke tijd, op hetzelfde adres.

## Levering van computerapparatuur

## Niet-openbare procedure

(96/C 290/13)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, DG Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek, Transuraneninstituut, de heer Bier, Postfach 23 40, D-76125 Karlsruhe.  
Tel. (072 47) 95 10. Telefax (072 47) 95 15 90.
2. a) **Wijze van gunning:** Niet-openbare procedure conform Richtlijn 93/36/EEG, betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen (PB nr. L 199 van 9. 8. 1993).  
b)  
c) **Vorm van de opdracht:** Raamovereenkomst met een duur van één jaar, met mogelijkheid tot 4 verlengingen.
3. a) **Plaats van levering:** Transuraneninstituut, vestiging Onderzoekcentrum Karlsruhe, D-76344 Eggenstein-Leopoldshafen.  
b) **Object:** Levering van computerapparatuur en toebehoren.  
De voor het instituut bestemde apparatuur is verdeeld in de volgende drie categorieën:  
— hardware en software,  
— netwerken en systemen,  
— toebehoren.  
Alle apparatuur dient te voldoen aan de Europese normen.  
Afzonderlijke bestellingen worden gedaan afhankelijk van de behoefte; zij zullen zowel in inhoud als bedrag van elkaar verschillen.  
Het jaarlijks bedrag van de levering wordt geraamd op circa 50 000 ECU, zonder dat de verplichting bestaat dit plafond te bereiken.  
c) **Verdeling in partijen:** De opdracht kan niet in partijen worden verdeeld.
4. **Leveringstermijn:** De verlangde apparatuur dient franco instituut te worden geleverd binnen 14 dagen na ontvangst van de opdracht.
- 5.
6. a) **Uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming:** 8. 11. 1996.  
b) **Adres:** Zie punt 1, de heer Bier.  
c) **Taal of talen:** Een taal van de Gemeenschap.
7. **Uiterste datum voor de verzending van de uitnodigingen tot inschrijving:** Onmiddellijk na de selectie van de kandidaat-ondernemingen.
- 8.
9. **Selectiecriteria voor leveranciers:** De gegadigden dienen aan te tonen dat:  
a) zij in staat zijn alle apparatuur van de 3 categorieën, vermeld in punt 3, sub b), te leveren binnen de termijn van 14 dagen, vermeld in punt 4;  
b) zij zich niet in staat van faillissement bevinden, vereffening, surséance van betaling of akkoord, of in een soortgelijke situatie ingevolge de wettelijke nationale bepalingen, noch dat tegen hen momenteel een procedure aanhangig is gemaakt, gericht op de verklaring van één van deze situaties;  
c) zij hebben voldaan aan hun verplichtingen conform de nationale wetgeving inzake de betaling van sociale-verzekeringsbijdragen, alsmede van heffingen en belastingen.
10. **Gunningscriteria:** Selectie geschiedt gelet op de uit technisch en economisch oogpunt voordeligste inschrijving.
- 11., 12.
13. **Overige inlichtingen:** De uitnodigingen tot inschrijving bestaan uit een technisch bestek, vergezeld van een toelichting met algemene bepalingen en voorwaarden, van toepassing op overeenkomsten en werken voor het GCO, alsook bijzondere voorwaarden, van toepassing op leveranciers van het Transuraneninstituut, en een ontwerpovereenkomst.
- 14.
15. **Datum van verzending van de aankondiging:** 23. 9. 1996.
16. **Datum van ontvangst door het BOPEG:** 23. 9. 1996.

## Laboratoriumbenodigdheden en -toestellen

## Niet-openbare procedure

(96/C 290/14)

1. **Aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, DG Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek, Transuraneninstituut, de heer Bier, Postfach 23 40, D-76125 Karlsruhe.  
Tel. (072 47) 95 10. Telefax (072 47) 95 15 90.
2. a) **Wijze van aanbesteding:** Niet-openbare aanbesteding volgens de Richtlijn 93/36/EEG betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening (PB. nr. L 199 van 9. 8. 1993).  
b)  
c) **Vorm van de opdracht:** Raamovereenkomst, looptijd 1 jaar, vier keer verlengbaar.
3. a) **Plaats van levering:** Transuraneninstituut, vestiging Onderzoekscentrum Karlsruhe, D-76344 Eggenstein-Leopoldshafen.  
b) **Aard van de te leveren producten:** Levering van laboratoriumbenodigdheden en -toestellen.  
Het materiaal dat het instituut zal ontvangen is in 9 categorieën ingedeeld:
  - laboratoriumartikelen van glas en kwarts,
  - laboratoriumartikelen van porselein, rubber, kunststof en cellulose,
  - elektrische warmte- en koudemachines,
  - mechanische laboratoriumtoestellen,
  - laboratorium-, meet- en optische instrumenten,
  - laboratorium-, besturings-, regel-, schrijf- en doseringstoestellen,
  - laboratoriumtoestellen voor analyse,
  - laboratoriumvoorzieningen en -uitrusting,
  - chemicaliën.
 Al het materiaal moet in overeenstemming zijn met de Europese normen. De afzonderlijke bestellingen worden naargelang de behoefte samengesteld en verschillen zowel wat de inhoud als de omvang van de bestelling betreft. De jaarlijkse leveringsomvang wordt geschat op ca. 75 000 ECU, zonder dat er echter een verplichting tot het bereiken van dit bedrag bestaat.  
c) **Gegevens betreffende de mogelijkheid voor leveranciers om in te schrijven voor gedeelten van de vereiste leveringen:** Voor de opdracht kan niet in gedeelten worden ingeschreven.
4. **Uiterste termijn voor de uitvoering van de levering:** Het besteld materiaal moet binnen 14 dagen na gunning van de opdracht franco instituut geleverd worden.
- 5.
6. a) **Uiterste datum voor de ontvangst der aanvragen tot deelneming:** 8. 11. 1996.  
b) **Adres waar deze moeten worden ingediend:** Zie punt 1, de heer Bier.  
c) **Taal of talen waarin zij moeten worden gesteld:** Een taal van de Gemeenschap.
7. **Uiterste datum voor de verzending van de uitnodiging tot inschrijving:** Onmiddellijk na de selectie van de ingeschreven ondernemingen.
- 8.
9. **Minimumeisen waaraan de leveranciers moeten voldoen:** De inschrijvers moeten aantonen:
  - dat zij in staat zijn alle onder punt 3, sub b), vermelde materiaalcategorieën binnen de voorgescreven termijn van 14 dagen (zie punt 4) te leveren,
  - dat zij niet in staat van faillissement, vereffening, surséance van betaling of akkoord, of in een andere soortgelijke toestand verkeren ingevolge een gelijkwaardige procedure van de nationale wettelijke regeling, en dat momenteel ook geen soortgelijke procedure aanhangig is gemaakt die leidt tot de verklaring van dergelijke situaties.
  - dat zij aan hun verplichting tot betaling van de sociale-verzekeringspremies alsook tot betaling van belastingen en sociale premies hebben voldaan overeenkomstig de wetgeving van het land waarin zij gevestigd zijn.
10. **Gunningscriteria:** De opdracht wordt gegund aan de economisch en technisch voordeligste aanbieding.
- 11., 12.
13. **Overige inlichtingen:** De uitnodiging tot inschrijving bestaat uit het technisch bestek, uit de algemene contractvoorwaarden die van toepassing zijn op de met het Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek afgesloten contracten (inclusief werkzaamheden) alsook uit de bijzondere contractvoorwaarden die van toepassing zijn op leveranciers van het Transuraneninstituut, en een contractmodel.
- 14.
15. **Datum van verzending van de aankondiging:** 23. 9. 1996.
16. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 23. 9. 1996.

**Onderzoek naar de gevolgen van de concurrentie betreffende de veilige exploitatie van veerboten**

**Niet-openbare aanbesteding**

(96/C 290/15)

1. **Naam en adres van de aanbestedende dienst:** *Europese Commissie, Directoraat-generaal Vervoer, Eenheid VII/D-3, ter attentie van de heer Salvarani, BU33 1/65, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.*  
Tel. (32-2) 296 84 82. Telefax (32-2) 296 90 66.
2. **Categorie van de dienst en beschrijving:** Gezien het beleid de veiligheid van veerboten in Europa voortdurend te verbeteren, stelt de Commissie een onderzoek in dat de elementen, buiten het gebied ontwerp en constructie, bepaalt en beoordeelt die de concurrentie alsook de veiligheid van veerboten die naar en vanaf Europese havens varen, direct of indirect zouden kunnen beïnvloeden.  
Het onderzoek dient concrete voorbeelden te verstrekken die het verzamelen van feiten in geheel Europa illustreren en nieuwe maatregelen aanbevelen die de veiligheid van ro-ro veerboten wezenlijk kunnen verbeteren.
3. **Plaats van uitvoering van het onderzoek:** De lokalen van de aannemer.
4. **Vermelding of de dienst aan een bepaalde beroepsgroep is voorbehouden:** Niet van toepassing.
5. Enkel inschrijvers met betrekking tot de gevraagde dienst worden in aanmerking genomen.
6. **Aantal dienstverleners die worden uitgenodigd tot inschrijving:** Tussen 10 en 15.
7. Varianten zijn niet toegestaan.
8. **Looptijd van de opdracht:** 6 maanden vanaf de datum van ondertekening van het contract.
9. **Rechtsvorm die de combinatie van dienstverleners aan wie de opdracht wordt gegund, moet hebben:** Niet van toepassing.
10. a) **Uiterste datum voor de ontvangst van aanvragen tot deelneming:** 4. 11. 1996.  
b) **Naam en adres van de dienst waar de aanbestedingsstukken kunnen worden aangevraagd:** Zie punt 1.
11. **Uiterste datum voor verzending van de uitnodigingen tot inschrijving:** 11. 11. 1996.
12. Borgsommen en waarborgen worden niet verlangd.
13. **De aanvragen tot deelneming worden geëvalueerd volgens de volgende selectiecriteria:**
  - aantoonbare kennis van de maritieme sector en in het bijzonder van het passagiersverkeer,
  - kennis van de internationale scheepvaartreglementering,
  - onafhankelijkheid van belangen in de veerbootsector,
  - begrip van het maritieme-veiligheidsbeleid van de EG.

De aanvraag tot deelneming van de inschrijvers moet vergezeld zijn van (overeenkomstig de bepalingen in punt 10, sub a) en b)) alle documenten, bewijzen en informatie die nodig zijn voor de analyse van hun inschrijving op grond van de bovenvermelde selectiecriteria. Inschrijvers die niet aan deze eisen voldoen, komen niet in aanmerking voor de selectie.
14. **Gunningscriteria:**
  - begrip van de aanbestedingsstukken,
  - de voorgestelde methodologie,
  - de samenstelling van het door de inschrijver voorgestelde team,
  - het financiële aanbod.
15. **Overige inlichtingen:** Niet van toepassing.
16. Er heeft geen vooraankondiging plaatsgevonden in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.
17. **Datum van verzending van de aankondiging:** 23. 9. 1996.
18. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 23. 9. 1996.
19. Deze opdracht valt onder de GATT-Overeenkomst.

**Verlening van technische assistentie op het gebied van regionaal beleid voor doelstelling 1 in Griekenland en Portugal**

**Openbare procedure nr. 96/13**

(96/C 290/16)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal „Regionaal beleid en cohesie” (DG XVI), Directoraat B - Regionale bijstand in België, Denemarken, Nederland, Luxemburg, Griekenland, Portugal, Oostenrijk, Finland, Zweden, de heer H. Jankowski, CSM 1 3/95, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
  
Tel. (32-2) 296 70 69. Telefax (32-2) 296 32 88.
2. **Categorie van de dienst:** Diensten voor bedrijfsadviesing en aanverwante diensten, CPC-indeling 865/866.  
  
Beschrijving: de Europese Commissie wenst een raamovereenkomst te sluiten voor de verlening van technische bijstand voor de analyse en evaluatie van specifieke acties die mede gefinancierd worden uit de structuurfondsen betreffende doelstelling 1 in Griekenland en Portugal.  
  
De geselecteerde organisatie wordt belast met de invoering en het beheer van een directe, professionele dienst inzake de analyse en evaluatie van specifieke operationele problemen. De inschrijver dient te beschikken over een netwerk van gekwalificeerde deskundigen met de vereiste ervaring omtrent de acties van de structuurfondsen in de betrokken landen en dienen de gevraagde diensten binnen de vereiste termijnen te kunnen verlenen.  
  
De technische bijstand is gespecialiseerd en tijdelijk van aard; de Commissie is de enig verantwoordelijke die er een beroep op doet en die de resultaten exploiteert.
3. **Plaats van uitvoering:** Adres van de aanbestedende dienst.
4. **Kwalificaties van het personeel:** Rechtspersonen dienen de namen en beroepskwalificaties te verstrekken van het personeel dat is belast met de uitvoering van de dienst.
5. De dienstverleners moeten inschrijven voor alle in punt 2 beschreven diensten.
6. **Varianten:** Niet van toepassing.
7. **Duur:** Eén jaar, vanaf de datum van ondertekening van de overeenkomst. Deze overeenkomst wordt eventueel verlengd, na instemming tussen de contractant en de Europese Commissie, met dezelfde duur gedurende drie jaar.
8. a) **Aanvraag van documenten:** Het bestek kan worden aangevraagd op het in punt 1 vermelde adres.  
b) **Uiterste datum voor de indiening van de aanvragen:** 6. 11. 1996.
9. a) **Uiterste datum voor de ontvangst der inschrijvingen:** 14. 11. 1996.  
b) **Adres:** De inschrijvingen moeten worden gericht aan de Europese Commissie, Directoraat-generaal „Regionaal beleid en cohesie” (DG XVI), Directoraat B, eenheid 2, ter attentie van de heer Hans Jankowski, gebouw CSM1, kantoor 3/95, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, volgens de in het bestek vermelde aanwijzingen.  
c) **Taal of talen:** De inschrijvingen moeten zijn gesteld in één der officiële talen van de Europese Unie en worden ingediend in drievoud, waarvan één origineel en twee kopieën.
10. **Opening der inschrijvingen:** De Commissie wordt vertegenwoordigd door ambtenaren van Directoraat-generaal XVI, Directoraat B en Directoraat G. De opening der inschrijvingen is toegankelijk voor de inschrijvers. Hiertoe wordt elke inschrijver uitgenodigd deel te nemen of zich te laten vertegenwoordigen door iemand van de betrokken organisatie. De datum, het uur en de plaats staan vermeld in het bestek.
11. **Waarborgen en garanties:** Ter waarborging van de uitvoering van het programma kan van de dienstverlener vooraf een waarborg worden geëist.
12. **Belangrijkste financierings- en betalingsvoorwaarden:** Zie het bestek.
13. **Rechtsvorm:** Combinaties kunnen ongeacht hun rechtsvorm een kandidatuur indienen.
14. **Selectiecriteria:** De inschrijver dient zijn economische draagkracht aan te tonen aan de hand van de verstrekking van balansen en jaarrekeningen van de laatste drie jaar.



Selectie vindt plaats op basis van de volgende criteria:

- onafhankelijkheid,
- kennis van beleidsstructuren, in het bijzonder die van regionaal beleid,
- kennis van evaluatie- en expertisemethoden en -technieken,
- bekwaamheid en ervaring van het voorgestelde team inzake beheer van complexe regionale operaties, met name op het gebied van evaluatie,
- geografische dekking.

15. **Gunningscriteria:** Zie het bestek.

16. **Gestanddoeningstermijn:** 6 maanden, vanaf de uiterste datum voor de ontvangst der inschrijvingen.

17. **Datum van verzending van de aankondiging:** 23. 9. 1996.

18. **Datum van ontvangst door het BOPEG:** 23. 9. 1996.

19. De opdracht valt onder de GATT-Overeenkomst.

### Aankoop van een massaspectrometer

#### Aankondiging van gegunde opdracht

(96/C 290/17)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, DG Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek, Transuraneninstituut, de heer Bier, Postfach 23 40, D-76125 Karlsruhe.

Tel. (072 47) 95 10. Telefax (072 47) 95 15 90.

2. **Wijze van aanbesteding:** Niet-openbare aanbesteding volgens de Richtlijn 93/36/EEG, betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor leveringen (PB nr. L 199 van 9. 8. 1993).

3. **Categorie waartoe de dienst behoort en beschrijving:** Aankoop van een looptijdmassaspectrometer met ionisatie door elektronenbeschieting voor de analyse en real-time meeting van de effusie van splijttingsproducten van bestraalde monsters die aan uiterst snelle temperatuurveranderingen onderworpen worden.

4. **Datum van gunning van de opdracht:** 2. 8. 1996.

5. **Gunningscriteria:** EDe economisch en technisch voordeligste aanbieding, gelet op de bijzondere voorwaarden vermeld in het bestek.

6. **Aantal ontvangen offertes:** 3.

7. **Naam en adres van de dienstverlener:** Kaesdorf, Gabelsbergerstr. 59, D-80333 München.

8. **Waarde van de opdracht:** 154 881 ECU.

9. **Waarde en gedeelte van de overeenkomst dat aan derden in onderaanbesteding kan worden gegeven:** Niet van toepassing.

10. **Overige inlichtingen:** Niet van toepassing.

11. **Datum van bekendmaking van de aankondiging van de opdracht in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen:** 16. 1. 1996.

12. **Datum van verzending van de aankondiging:** 23. 9. 1996.

13. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 23. 9. 1996.

14.

**Onderzoek naar de markt voor voedingsmiddelen in Korea****Aankondiging van gegunde opdracht**

(96/C 290/18)

1. **Naam en adres van de aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal Buitenlandse betrekkingen: handelsbeleid, betrekkingen met Noord-Amerika, het Verre Oosten, Australië en Nieuw-Zeeland, eenheid China, Korea, Hong Kong, Macau, Taiwan, B-28, 6/191, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Wijze van aanbesteding:** Openbare procedure.
3. **Categorie van de dienst en beschrijving:** CPC-indeling (Common product classification) 864, 865, 866. Marktonderzoek dat een aantal sectoren van de markt voor voedingsmiddelen in de Republiek Korea bestrijkt.
4. **Datum van gunning van de opdracht:** 12. 9. 1996.
5. **Gunningscriteria:** Prijs, beroepskwalificaties van het personeel dat met het onderzoek zal worden belast, alsook de omvang van het hiermee belaste personeel.
6. **Aantal ontvangen offertes:** 13.
7. **Naam en adres van de dienstverleners:** Sofres SA, 16, rue Barbès, F-91129 Montrouge Cedex, en zijn onderaannemer Frank Small & Associates, Samwhan Comus Building, Yoido-dong Youngdeungpo-ku, KR-Seoul 150-010.
8. **Betaalde prijs:** 125 345 ECU, exclusief reis- en verblijfkosten.
9. **Onderaanbesteding:** Neen.
10. **Overige inlichtingen:** Neen.
11. **Datum van bekendmaking van de aankondiging in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen:** 10. 2. 1996.
12. **Datum van verzending van de aankondiging:** 23. 9. 1996.
13. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 23. 9. 1996.

**Decontaminatiewerkzaamheden in hete cellen****Aankondiging van gegunde opdracht**

(96/C 290/19)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, DG Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek, Transuraneninstituut, de heer Bier, Postfach 23 40, D-76125 Karlsruhe.  
Tel. (072 47) 95 10. Telefax (072 47) 95 15 90.
2. **Wijze van gunning:** Niet-openbare procedure conform Richtlijn 92/50/EEG, betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening (PB nr. L 209 van 24. 7. 1992).
3. **Categorie van de dienst en beschrijving:** Decontaminatiewerkzaamheden in hete cellen en de decontaminatie-installaties van het alfagamma-laboratorium.
4. **Datum van gunning van de opdracht:** 21. 8. 1996.
5. **Gunningscriteria:** Gunning aan de uit economisch en technisch oogpunt voordeligste inschrijving, gelet op de bijzondere voorwaarden van het bestek.
6. **Aantal ontvangen inschrijvingen:** 2.
7. **Naam en adres van de begunstigde:** Detec GmbH, Industriestr. 13, D-63755 Alzenau.
8. **Betaalde prijs:** 225 000 ECU.
9. **Waarde en gedeelte van de overeenkomst dat aan derden in onderaanbesteding kan worden gegeven:** Nihil.
10. **Overige inlichtingen:** Niet van toepassing.
11. **Datum van bekendmaking van de aankondiging van de opdracht in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen:** 16. 1. 1996.
12. **Datum van verzending van de aankondiging:** 23. 9. 1996.
13. **Datum van ontvangst door het BOPEG:** 23. 9. 1996.
- 14.